

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2011
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

Korean Background Speakers

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen
Black pen is preferred
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page and page 7

Total marks – 100

Section I Pages 2–5

20 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

Section II Pages 7–17

55 marks

This section has two parts, Part A and Part B

Part A – 40 marks

- Attempt Questions 3–4
- Allow about 1 hour for this part

Part B – 15 marks

- Attempt Question 5
- Allow about 30 minutes for this part

Section III Page 18

25 marks

- Attempt either Question 6 or Question 7
- Allow about 30 minutes for this section

Section I — Listening and Responding

20 marks

This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

Attempt Question 1

You will hear ONE text. The text will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading you will have 12 minutes to answer Question 1. Write your answers in ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response. There will be a warning after 10 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answers.

In your answers you will be assessed on how well you:

- communicate relevant information and ideas in comprehensible English

당신은 한 개의 텍스트를 듣게 됩니다. 이 텍스트는 두 번 듣게 됩니다. 첫 번째 듣기가 끝난 후 주어진 공간(노트)에 메모를 할 수 있는 2분의 시간이 주어집니다. 하지만 당신은 언제라도 메모를 할 수 있습니다. 두 번째 듣기가 끝난 후 문제 1에 답하기 위해서 12분의 시간이 주어지며, 답은 주어진 답란에 **영어**로 쓰시오. 당신의 답안 작성을 주어진 공간이 채워지도록 하십시오.

사지선다형 문제의 경우 맞는 답에 해당하는 □란에 '✓'표 하시오.

10분이 경과한 후 2분이 남아 있다는 경고를 듣게 됩니다.

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 적절한 정보와 아이디어들이 영어로 얼마나 잘 전달되고 있는가

Question 1 (10 marks)

**Candidate's
Notes**

- (a) 한국의 전통적 가치관에 대한 진희의 견해를 구체적인 예를 들어 써 보세요.

4

Outline, with examples, Jinhee's opinion of Korean traditional values.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 1 continues on page 4

Korean Background Speakers

Section I (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 2

You will hear TWO texts. The texts will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading of the texts in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading of the texts you will have 20 minutes to answer Question 2. Write your answer in KOREAN in a writing booklet. Extra writing booklets are available. There will be a warning after 18 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answer. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 2.

In your answer you will be assessed on how well you:

- compare and contrast information and ideas
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas in Korean

당신은 두 개의 녹음된 텍스트를 듣게 됩니다. 두 텍스트는 각각 두 번씩 듣게 됩니다. 첫 번째 듣기가 끝난 후 메모를 할 수 있는 2분의 시간이 주어집니다. 하지만 당신은 언제라도 메모를 할 수 있습니다. 두 번째 듣기가 끝나면 질문 2에 대한 답안 작성을 위한 20분의 시간이 주어집니다. 답은 따로 주어진 답안지에 **한국어**로 쓰시오. 답안지가 더 필요할 경우 추가로 제공됩니다.

18분이 지난 후 2분이 남았다는 경고를 듣게 됩니다.

문제 2를 끝낸 후에 바로 Section II로 가십시오.

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 정보와 의견들이 얼마나 잘 비교 그리고 대조 되고 있는가
- 주어진 문맥과 목적, 그리고 독자에게 얼마나 잘 맞게 쓰여진 글인가
- 정보와 아이디어들이 한국어로 얼마나 일관성있게 구성되어 있는가

Question 2 (10 marks)

당신이 대화에 나오는 이정우라고 가정하세요. 방금 들은 두 텍스트를 바탕으로 ‘하나 동물 병원’에 제출할 자기 소개서를 150단어 정도의 한국어로 쓰세요.

Imagine you are Jungwoo Lee. Based on the two texts you have heard, write the personal profile you would submit to Hana Veterinary. Write approximately 150 words in KOREAN.

You may now proceed to Section II

BLANK PAGE

Korean Background Speakers

--	--	--	--	--

Centre Number

Section II — Reading and Responding 55 marks

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Part A – 40 marks

Attempt Questions 3–4

Allow about 1 hour for this part

Read the text and answer Question 3 in either KOREAN or ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response.

In your answers you will be assessed on how well you:

- identify and analyse specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Korean

다음의 텍스트를 읽고 문제 3에 대한 답을 주어진 답란에 **한국어** 또는 **영어**로 쓰시오. 당신의 답안 작성을 주어진 공간이 채워지도록 하십시오.

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 특정한 정보를 얼마나 잘 구분하고 분석하고 있는가
- 의미전달을 위해 언어가 사용된 방법을 잘 분석하고 있는가
- 적절한 텍스트를 참조, 활용하여 영어 혹은 한국어로 정보와 아이디어들을 얼마나 잘 전달하고 있는가

Question 3 (20 marks)

Please turn over

Question 3 (20 marks)

‘여행이야’

A yo Mr. DJ, this is trip, now play.

여행가방 치약 칫솔 비누 샴푸 타올 양말
입을거리 먹을거리 챙겨 예요예요
비상금에 여권 비자 핸드폰 충전기 디카
수영복과 물안경도 챙겨 예요예요

설레임에 밤 샀네 한두 번 가는 것도 아닌데
두근 세근 기대되네 나도 몰래 상상하네
먼데 가기전엔 잠 못자네
인터넷에서 먼저 보네 철두철미 준비하네
아무리 그래도 모자라네
떠나기 일주일 전부터 살 빼 내 마음도 몸도 가볍게
비키니 입고 테닝도 하고 물놀이 보단 눈요기
가자가자 어서가자 자 떠나요
붕붕이에 근심 걱정 태우고
초록 바다에 던질 짜증도 챙기고 날씨 좋고

푸른바다 파란하늘 날아갈 것 같은 이 기분
끼끌앴던 근심걱정 이제 하나도 없어

여행가방 치약 칫솔 비누 샴푸 타올 양말
입을거리 먹을거리 챙겨 예요예요
비상금에 여권 비자 핸드폰 충전기 디카
수영복과 물안경도 챙겨 예요예요

출발할 땐 언제나 신나게 가는 동안 대부분 잠자네
도착하기 10분전 잠 깨네 낮 설은 풍경 속 크게 숨 쉬네
둘러보네 웃음짓네 꿈만같네 살 것 같네
다른 세상 아무생각 없이 지낼 호텔 앞 즐거웁네
땡이요 하고 뚫린 내 심장이 여기요하고 날 이끌더니
내 품이요 하고 잡아끌어 날 여기로 어디로 바다로
오늘만은 잊어 보기 놀기만 해도 백찰테니
시간개념 버리고서 바다 짠 내음에 취해보기

푸른바다 파란하늘 날아갈 것 같은 이 기분
끼끌앴던 근심걱정 이제 하나도 없어

Question 3 continues on page 9

Question 3 (continued)

여행가방 치약 칫솔 비누 샴푸 타올 양말
입을거리 먹을거리 챙겨 예요예요
비상금에 여권 비자 핸드폰 충전기 디카
수영복과 물안경도 챙겨 예요예요

아~ 옷 갈아입고 모였네 금강산도 식후경이네
밥부터 먹어야겠네 맛있는 요리가 널렸네
뭐 다이어트 필요없스 오늘부터 맘대로 먹겠어
제대로 즐기겠어 내 모든걸 충전 하겠어
이 순간을 담아봐 찰칵 소리에 다 같이 브이 브이~
하나 둘 셋에 다 같이 웃는거야 자 웃자고 김치~
푸른 하늘도 파란 바다도 날보고 인사하는 꽃도 뭘 또
찍을까 고민하다 변기통에 풍당 어떡해 내 디카~ 으악~

푸른바다 파란하늘 날아갈 것 같은 이 기분
꽁꽁앓던 근심걱정 이제 하나도 없어
푸른바다 파란하늘 날아갈 것 같은 이 기분
꽁꽁앓던 근심걱정 이제 하나도 없어

Question 3 continues on page 10

Question 3 (continued)

- (a) 이 노래에 쓰여진 ‘금강산도 식후경’의 뜻은 무엇입니까? **1**

What is the meaning of ‘금강산도 식후경’ in this song?

.....
.....

- (b) 이 노래에서는 시각적, 청각적 심상이 드러난 단어들이 어떻게 효과적으로 사용되었나요? **3**

How are the words that represent visual and auditory images used effectively in the song?

.....
.....
.....
.....
.....
.....

- (c) 이 노래 가사에 나타난 현대 사회의 변화된 생활 모습과 문화에 대하여 구체적으로 설명하세요. **4**

Describe in detail the lifestyle and culture that are expressed in the lyrics.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Question 3 continues on page 11

Question 3 (continued)

- (d) 이 노래의 작곡가는 자신이 의도하는 음악을 만들기 위해 어떻게 음악적 요소들을 사용했나요?

5

How does the composer use musical elements to support his intention in this song?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 3 continues on page 12

Question 3 (continued)

- (e) “사람이 여행하는 것은 도착하기 위해서가 아니라, 여행하기 위해서이다.”라는 말이 있습니다. 이 말이 우리들에게 전해주는 의미를 노래 ‘여행이야’와 관련하여 설명해 보세요.

7

‘The purpose of a journey is not to reach a destination but to travel.’

Explain this statement in relation to the song *It's a trip*.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 3

BLANK PAGE

BLANK PAGE

Korean Background Speakers

Section II – Part A (continued)

Answer Question 4 in either KOREAN or ENGLISH in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- analyse the way in which language is used to convey meaning
- analyse the relationship between the prescribed text and a theme or one of the related contemporary issues
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Korean
- structure and sequence information and ideas

문제 4에 대한 답을 따로 주어진 답안지에 한국어 또는 영어로 쓰시오. 답안지가 더 필요할 경우 추가로 제공됩니다.

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 의미전달을 위해 언어가 사용된 방법을 얼마나 잘 분석하고 있는가
- 규정된 텍스트와 주제나 현대 이슈들 중 하나와의 사이에 연관관계를 얼마나 잘 분석하고 있는가
- 적절한 텍스트를 참조, 활용하여 정보와 아이디어들을 영어 혹은 한국어로 얼마나 잘 전달하고 있는가
- 정보와 아이디어들이 얼마나 일관성있게 구성되어 있는가

Question 4 (20 marks)

김혜자의 ‘우리가 천국에 보낸 재료’와 강준만의 ‘다중 인격 어떻게 볼 것인가’에서 두 작가는 오늘날의 다양한 사회 현상에 대하여 어떠한 메시지를 전하고 있습니까? 두 글에 나타난 현대인의 삶의 모습을 통하여 300단어 정도의 한국어 또는 영어로 설명해 보세요.

What are the messages that the two writers Hye-ja Kim in *Things we’ve sent to heaven* and Jun-man Kang *The internet challenges your personal identity* are conveying in relation to today’s diverse social phenomena? Use both articles to explain the changes taking place in contemporary life. Write approximately 300 words in KOREAN or ENGLISH.

Section II (continued)

Part B – 15 marks

Attempt Question 5

Allow about 30 minutes for this part

Answer the question in KOREAN in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- exchange information in response to information, opinions and ideas
- communicate information and ideas using relevant textual references to support your answer
- structure and sequence information, opinions and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Korean

문제에 대한 답을 따로 주어진 답안지에 **한국어로** 쓰시오. 답안지가 더 필요할 경우 추가로 제공됩니다.

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 주어진 정보와 아이디어들에 응답함에 있어서 얼마나 잘 맞게 쓰여진 글인가
- 글속에 정보와 아이디어들을 구성함에 있어서 얼마나 연관성있게 주어진 텍스트를 이용하였는가
- 정보과 아이디어들이 얼마나 일관성 있게 구성 되어 있는가
- 다양한 언어구사 능력과 어휘력이 한국어로 충분히 발휘되었는가

Question 5 (15 marks)

다음의 글을 읽고 가족 형태의 변화에 대한 견해를 밝히고자 합니다. 잡지 ‘현대가족’에 실을 논설문을 250–300단어 정도의 한국어로 쓰세요.

After reading the following article, you want to express your views on the changes to the way families operate. Write an essay to the magazine *Contemporary Family*. Write approximately 250–300 words in KOREAN.

Question 5 continues on page 17

Question 5 (continued)

가족 제도의 변화는 사회 구조의 변화와 밀접한 관계를 맺고 있다. 수렵 채취 사회에서는 소규모 가족이 적합했지만 농경 사회에 접어들면서 대가족으로 대체되었고, 산업화를 거치면서 핵가족 형태를 이루게 되었다.

이제 첨단 정보화 사회를 맞아 핵가족 형태에 변화가 오고 있다.

여성들의 취업과 사회 참여가 증가하면서 남성에게 생계를 의존하지 않는 여성들이 늘어났다. 이와 함께 이혼율이 높아졌고, 여성이 가장이 되는 가정이 늘어나게 되었다. 또한 결혼을 하지 않는 사람들이 많아지면서 1인 가구 수가 증가하게 되었다.

정상적이고 행복한 부부 관계임에도 불구하고 아이 낳는 것을 기피하는 현상이 사회 전반에 확산되고 있다. 올해 결혼 5년째를 맞는 김미연씨는 대기업 인사팀에 근무하고 있는데 아직 아이를 낳을 생각이 없다고 했다. 누군가를 책임져야 한다는 것과 앞으로 예상되는 엄청난 교육비를 감당할 엄두가 나지 않기 때문이라고 한다. 그녀는 남편과 함께 정기적으로 고아원을 방문해서 아이들을 돌보며 나름대로 행복한 생활을 하고 있다고 말했다. 결혼이 필수가 아니듯 출산 또한 선택의 문제라는 것이다.

그 외에 노인 부부만이 사는 가족, 별거나 사별 후 아이들과 사는 가족, 재혼 가족, 소년 소녀 가장 가족, 입양 가족이 있는가 하면 공동체 가족을 꾸리면서 살아가는 사람들도 있다.

이와 같은 가족 형태의 변화를 가정 해체와 자녀 부양 책임 회피, 노인 부양 거부, 결혼 및 자녀 출산에 대한 가치관의 변화, 가족 공동체 의식의 상실 등 총체적 사회 문제로 우려하는 시각이 있다. 한편, 개인의 자유나 성의 평등을 지향하는 자연스러운 시대적 흐름으로 보는 시각도 있다. 이들은 여성의 지위 향상 및 행복권 추구, 아동 및 노인 부양의 사회적 책임을 강조하면서 변화 자체를 발전적인 사회 현상으로 보고 있다.

과연 우리는 현대 사회의 급격한 가족 형태의 변화를 어떻게 받아들일 것인가? 가족이 위기 상태에 있느냐 아니냐를 논하는 것 보다 이러한 변화의 원인을 정확히 진단해야 한다. 그리고 나서, 이것을 어떻게 헤쳐 나가야 할 것인가에 대한 대책을 슬기롭게 마련해야 한다.

End of Question 5

Please turn over

Section III — Writing in Korean

25 marks

Attempt either Question 6 or Question 7

Allow about 30 minutes for this section

Answer the question in KOREAN in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate understanding of the prescribed contemporary issues
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Korean

문제에 대한 답을 따로 주어진 답안지에 한국어로 쓰시오. 답안지가 더 필요할 경우 추가로 제공됩니다.

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 주어진 현대의 이슈들을 잘 이해하여 표현하였는가
- 주어진 문맥, 목적, 그리고 독자에 얼마나 잘 맞게 쓰여진 글인가
- 정보와 아이디어들이 얼마나 일관성 있게 구성 되어 있는가
- 다양한 언어구사 능력과 어휘력이 한국어로 충분히 발휘되었는가

아래 문제 중 하나를 선택하여 350단어 정도의 한국어로 쓰세요.

Choose ONE of the topics from below and write approximately 350 words in KOREAN.

Question 6 (25 marks)

나날이 증가하는 탈북자 문제가 심각한 사회적 이슈로 대두되고 있습니다. 호주에 살고 있는 고등학생으로서 북한 주민의 인권 문제에 대하여 국제 인권 모임에서 발표할 연설문을 쓰세요.

The problem of the increasing number of people escaping from North Korea is being raised as a serious social issue. As a high school student living in Australia, write a speech about the human rights of the North Korean people to be presented to a world human rights forum.

OR

Question 7 (25 marks)

요즈음 초등학교에서는 남자 교사를 찾기가 쉽지 않습니다. 교사가 되기를 희망하는 고등학생으로서 남녀 교사의 성비 불균형 현상의 영향과 극복 방안에 대해 초등학교 학부모 모임에서 발표할 연설문을 쓰세요.

It is not easy to find male teachers in primary schools these days. As a high school student wishing to become a teacher, write a speech to be presented at a primary school parent committee meeting about the impact of the imbalance of male and female teachers and how to overcome it.

End of paper

- 18 -